



San Paolo Albanese: “LA LINGUA MADRE ARBËRESHE”

Progetto dell'Amministrazione Comunale di
San Paolo Albanese

Label Europeo 2005 - Roma, 15/16 dicembre 2005

Testo e immagini a cura del Museo della Cultura Arbëreshe

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"



**San Paolo Albanese
è una piccolissima comunità
di profughi albanesi**

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"



**E' una minoranza vissuta,
per oltre quattro secoli e mezzo,
quasi in totale isolamento.**

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"



**Ha mantenuto lingua,
costumi e tradizioni.**

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"



La cultura orale,
la cultura materiale,
la cultura religiosa greco-bizantina
sono state depositarie e veicoli
della parlata arbëreshe.

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"

L'idea progettuale è nata dal bisogno di leggere e scrivere la lingua madre

Nell'ultimo secolo, l'apprendimento "forzato" della lingua italiana nella scuola dell'obbligo ha avuto un impatto, anche psicologico, fortemente negativo nei confronti dello sviluppo e della emancipazione delle capacità umane, della personalità di intere generazioni, soprattutto le ultime, influenzate dai mass-media.

Conservare la lingua madre, viva, parlata, è una grandissima ricchezza culturale interiore. Scriverla e leggerla può diventare strumento di valorizzazione non solo culturale, ma anche sociale ed economica.

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"



Al progetto ha lavorato un gruppo di giovani, formatosi su precedenti esperienze di animazione culturale, sviluppatesi intorno al Museo della Cultura Arbëreshe.

San Paolo Albanese: “LA LINGUA MADRE ARBËRESHE”



Dagli anni settanta in poi, sono state organizzate, infatti, manifestazioni per recuperare segni, identità, valori da porre all'attenzione della comunità stessa, affinché se ne riappropriasse, li conservasse, li tutelasse e li valorizzasse.

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"

I fabbisogni linguistico-formativi



- la scrittura e la lettura (alfabeto) per la difesa della parlata;
- i modi per interagire con forme culturali più erudite.
- il recupero dei significati, dei rapporti con la vita quotidiana della comunità, con le attività domestiche, agropastorali, con il territorio, l'ambiente e la natura;

A tali fabbisogni si è pervenuti attraverso una campagna di ricerca scientifica, di carattere etno-demo-antropologico, condotta dal Museo negli anni '80

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"

Gli obiettivi

- Valorizzare il patrimonio linguistico e culturale minacciato di estinzione;
- mantenere la lingua parlata arbëreshe, anche per le generazioni future;
- acquisire abilità alla lettura e alla scrittura e, quindi, migliorare la capacità di esprimere e di scrivere il proprio pensiero nella lingua madre arbëreshe;
- disporre di strumenti per la comprensione della lingua ufficiale albanese;
- disporre di un altro, diverso e originale contributo culturale alla società europea multietnica;
- favorire la integrazione dei numerosi albanesi di recente immigrazione in Italia.

San Paolo Albanese: “LA LINGUA MADRE ARBËRESHE”

- raccogliere e trascrivere testimonianze inedite della cultura locale, che rischiano di andare perse, se tramandate solo oralmente;



La diversità e la peculiarità “dell’isola linguistica arbëreshe” e il suo rilevante valore storico, culturale e antropologico rappresentano, una enorme risorsa per l’economia locale.

San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBÈRESHE"

Con la sua attuazione il progetto ha conseguito:

- la crescita della consapevolezza delle radici e della identità;
- il miglioramento degli strumenti di comprensione e di conoscenza della propria lingua e della propria cultura per la crescita della sensibilità culturale verso la comprensione delle altre lingue e delle altre culture;
- lo stimolo alla valorizzazione delle culture "tipiche" delle comunità locali dell'interland,
- il contributo allo sviluppo della consapevolezza dell'importanza di conoscere le lingue straniere.
- il superamento dell'isolamento culturale, in cui vivono le piccole realtà rurali;



San Paolo Albanese: "LA LINGUA MADRE ARBËRESHE"

L'esperienza fatta a San Paolo Albanese, opportunamente ampliata, semplificata, riadattata, può essere trasferita con successo verso altri contesti, settori, realtà geografiche, lingue o target.

L'insegnamento e l'apprendimento della lingua "arbëreshe" ha coinvolto, dalla fase della ideazione alla attuazione, la comunità di San Paolo Albanese nei ruoli di autori, di protagonisti e di fruitori del progetto.